

EVC 1300  
Art. 4070

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Elektro-Vertikutierer
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Electric Aerator
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Scarificateur électrique
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Elektrische verticuteermachine
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Elektrisk Vertikalskärare
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Scarificatore elettrico
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Aireador eléctrico
- 
- P** **Manual de instruções**  
Escarificador de relva eléctrico
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Elektrisk vertikalskærer

# GARDENA Scarificatore elettrico EVC 1300

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con lo scarificatore, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare lo scarificatore.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

## Indice

1. Modalità d'impiego .....	42
2. Prescrizioni di sicurezza .....	42
3. Modalità funzionali .....	44
4. Messa in uso .....	45
5. Trasporto e ricovero .....	46
6. Manutenzione .....	46
7. Anomalie di funzionamento / Servizio .....	47
8. Accessori .....	48
9. Dati tecnici .....	49
10. Garanzia .....	49

## 1. Modalità d'impiego

### Utilizzo conforme alle prescrizioni:

Lo scarificatore elettrico EVC 1300 GARDENA è un prodotto per uso hobbistico, concepito per rimuovere muschio, feltro ed erbacce ed arieggiare in profondità le superfici erbose in giardini e spazi privati. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi, strade o in agricoltura e silvicoltura.

Per un utilizzo corretto, attenersi alle istruzioni del fabbricante.

### Nota bene



**Per ragioni di sicurezza e incolumità personale lo scarificatore non deve essere usato per recidere cespugli, siepi e arbusti. L'attrezzo non deve altresì essere impiegato per livellare il terreno.**

## 2. Prescrizioni di sicurezza

→ **Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sullo scarificatore.**



### Attenzione!

→ Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere le istruzioni per l'uso.



### Pericolo di lesioni!

→ Tenere lontano persone e animali dalla zona di lavoro.



### Pericolo di lesioni: lame affilate!

→ Prima della manutenzione o in caso di danneggiamento del cavo di alimentazione estrarre la spina dalla corrente.

→ Tenere il cavo di alimentazione lontano dallo scarificatore.

### Controlli preliminari

- Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo.
- Non adoperare lo scarificatore se si riscontra che i dispositivi di sicurezza (staffa di avvio, blocco di avviamento, deflettore / sacco di raccolta (accessorio), carter) e/o le lame sono danneggiati o logorati.
- Accertarsi che tutte le viti siano ben strette e l'attrezzo risulti in buone condizioni, tali comunque da garantire un lavoro in completa sicurezza.

Per ragioni di sicurezza, le parti logorate o danneggiate devono essere sostituite da un Centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato.

- Prima di avviare l'attrezzo, controllare bene il terreno e rimuovere eventuali corpi estranei (ad es., sassi, rami, ecc.) facendo attenzione che non se ne presentino altri durante il lavoro.

### Responsabilità dell'utente



#### Pericolo di lesioni!

**Lo scarificatore può rivelarsi pericoloso!**

- **Tenere mani e piedi lontani dalle lame.**

Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi usa l'attrezzo.

- Attenersi scrupolosamente alle istruzioni, adoperando lo scarificatore solo per gli impieghi e con le modalità indicate.
- Controllare che nei pressi della zona di lavoro non ci siano altre persone (soprattutto bambini) o animali.
- Adoperare lo scarificatore solo in condizioni di sicurezza adeguate.
- Non rimuovere né disattivare mai i dispositivi di sicurezza.
- Indossare sempre un abbigliamento adeguato; calzare scarpe chiuse e che non scivolino e portare calzoncini lunghi per proteggere le gambe.
- Mantenere i piedi ad una distanza sufficiente dagli attrezzi di lavoro.
- Condurre lo scarificatore cadenzando bene il passo.
- Posizione di lavoro: durante il lavoro assumere sempre una posizione sicura e salda e tenere il cavo lontano dalle lame.

- Prestare particolare attenzione quando si cambia direzione su un tratto scosceso. Durante l'utilizzo su tratti scoscesi, lavorare sempre in senso trasversale rispetto al declivio e non su pendii eccessivamente ripidi.

### Fare attenzione camminando all'indietro e tirando lo scarificatore. Pericolo di inciampare!

- Non rovesciare mai lo scarificatore in funzione.
- Non sollevare mai il deflettore mentre l'attrezzo lavora.
- Prestare sempre attenzione allo spazio circostante la zona di lavoro per recepire eventuali pericoli che potrebbero passare inosservati a causa del rumore prodotto dall'attrezzo in funzione.
- Se, malgrado le precauzioni, si dovesse incontrare un ostacolo durante il lavoro, spegnere lo scarificatore, staccare la spina dalla corrente, attendere l'arresto delle lame e rimuovere l'oggetto in questione. Verificare che l'attrezzo non abbia subito danni ed, eventualmente, farlo riparare.
- Non lavorare sotto la pioggia e in ambiente umido o bagnato.
- Non adoperare lo scarificatore intorno a stagni o piscine.
- Evitare di usare l'attrezzo negli orari in cui i vicini potrebbero riposare!

### Sicurezza elettrica

Lo scarificatore deve essere utilizzato solo se il cavo di alimentazione e la prolunga sono in buone condizioni.

- Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle lame!
- Verificare sempre che i cavi non presentino segni di danneggiamento o di usura. Qualora, durante il lavoro, li si danneggi, staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente.

Il connettore per un'eventuale prolunga deve essere a prova d'acqua, in gomma o rivestito in gomma conformemente alla normativa DIN VDE 0620.

- Utilizzare esclusivamente prolunghe in PVC o plastica ammesse per l'impiego in esterni.

Tensione	Lunghezza cavo	Sezione
220 - 240V/ 50 Hz	fino a 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>
220 - 240V/ 50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>

→ Utilizzare solo cavi di alimentazione sicuri ed affidabili; collegarli in modo che non si possano staccare accidentalmente. Impiegare solo prolunghe con sezione adeguata. Per eventuali consigli, rivolgersi al proprio elettricista di fiducia.

Si consiglia di collegarsi ad un interruttore automatico di sicurezza con corrente nominale di dispersione  $\leq 30$  mA. In Svizzera tale avvertenza è norma obbligatoria.

### **Interruzione del lavoro**

#### **Non lasciare mai l'attrezzo incustodito sul luogo di utilizzo.**

→ Se si deve interrompere il lavoro, riporre lo scarificatore in un posto sicuro ed assicurarsi di aver staccato la spina.

→ Se ci si deve spostare da un punto di lavoro ad un altro, tenere sempre l'attrezzo spento durante il percorso e staccare la spina dalla presa di corrente.  
Posizionare la leva di regolazione del cilindro sulla posizione di trasporto.

## **3. Modalità funzionali**

Lo scarificatore va utilizzato per rigenerare il prato: incidendo infatti la cute del manto erboso, lo arieggia, rimuove il muschio e l'erba infeltrita, seziona le radici delle erbacce che lo soffocano.

Durante l'utilizzo dello scarificatore, il prato non deve essere stato seminato, né deve risultare umido o eccessivamente secco.

Per ottenere un prato curato, si consiglia di scarificare il prato una volta in primavera e una volta in autunno. In tal modo si migliora notevolmente l'assorbimento di acqua, aria e sostanze nutritive.

Prima di procedere alla scarificazione, rasare il prato all'altezza più corta possibile. In linea di principio, durante l'operazione di rasatura, l'altezza del prato non deve essere accorciata di più di 1/3.

Più l'erba è bassa, migliore sarà l'azione svolta dall'attrezzo, inferiore sarà il rischio di sovraccaricare il motore e più lunga sarà la durata del cilindro scarificatore.

Attenzione! Passando lo scarificatore si raccomanda di non soffermarsi sullo stesso punto per non danneggiare la cuticola erbosa, in particolare se il terreno è umido o troppo secco.

→ Per un risultato perfetto e uniforme, lo scarificatore va condotto ad una velocità adeguata e costante lungo percorsi lineari, formando delle corsie appena sovrapposte.

→ In caso di prato con una forte presenza di muschio, scarificare di nuovo trasversalmente rispetto alle corsie.

→ Condurre lo scarificatore cadenzando bene il passo.

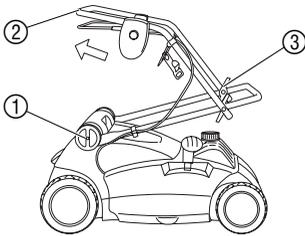
→ Dopo avere scarificato, fertilizzare il prato.

→ Quando si lavora su tratti scoscesi, passare lo scarificatore in senso trasversale al declivio e mantenere sempre una posizione ben salda. Non usare l'attrezzo su pendii molto ripidi: pericolo di lesioni!

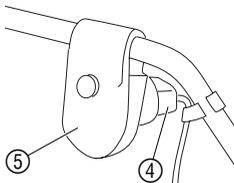
Se si passa lo scarificatore su un prato che presenta molto muschio, si raccomanda poi, al termine, di spargere nuova semente in modo che il tappeto erboso possa rigenerarsi più rapidamente.

## 4. Messa in uso

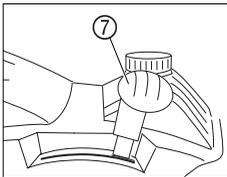
### Apertura del manico:



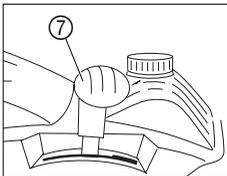
### Collegare il cavo di alimentazione:



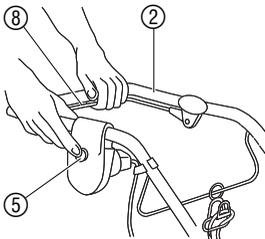
### Avviamento:



Posizione di trasporto P



Posizione scarificatore 1

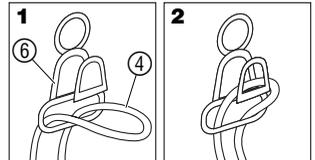


**Durante l'apertura del manico non schiacciare il cavo elettrico laterale.**

1. Aprire il manico e fissarlo saldamente con la maniglia di serraggio ①.
2. Aprire il manico superiore ② e fissarlo saldamente con i dadi ad alette ③.

Mediante la maniglia di serraggio del manico ① l'altezza del manico può essere adattata alle dimensioni del corpo.

1. Inserire il connettore della prolunga ④ sulla spina del blocco di avviamento ⑤.
2. Far passare ① e agganciare ② il cavo di alimentazione ④ nella sicurezza antistrappo ⑥.



*In tal modo è possibile evitare il disinserimento accidentale del cavo.*

3. Collegare il cavo di alimentazione ④ alla corrente elettrica.

→ I dispositivi di avviamento e di sicurezza installati dal fabbricante sull'attrezzo non devono in nessun caso essere rimossi o modificati come, per esempio, fissando la leva d'accensione al manico. Se l'attrezzo non si arresta più automaticamente, sussiste il pericolo di ferirsi!

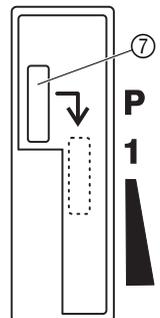


**Attenzione! Pericolo! Quando si spegne l'attrezzo, le lame rimangono in movimento per alcuni secondi!**

→ Non trasportare né sollevare né ribaltare mai l'attrezzo in funzione!

→ Mantenersi sempre a una distanza di sicurezza dalle lame per evitare di ferirsi.

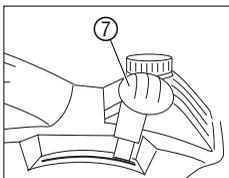
1. Prima di scarificare, controllare la regolazione della compensazione dell'usura (vedi 6. Manutenzione).
2. Collocare lo scarificatore su una superficie erbosa piana.
3. Premere la leva dello scarificatore ⑦ leggermente di lato e all'indietro portandola in posizione scarificatore 1.  
*Il cilindro scarificatore si abbassa sul terreno.*
4. Mantenere premuto il blocco di avviamento ⑤ e tirare la staffa di avvio ⑧ sul manico superiore ②. *Lo scarificatore si avvia.*
5. Rilasciare il blocco di avviamento ⑤.



**Durante l'utilizzo dello scarificatore, mantenere sempre il cavo di alimentazione ④ in direzione di marcia, lateralmente rispetto alla superficie da trattare. Lavorare sempre lontano dal cavo di alimentazione.**

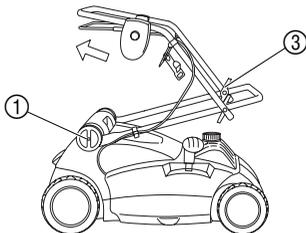
## 5. Trasporto e ricovero

### Trasporto:



1. rilasciare la staffa di avvio ⑧, attendere l'arresto completo del cilindro scarificatore e staccare la spina di alimentazione.
2. Portare la leva dello scarificatore ⑦ in posizione di trasporto **P**.
3. Per il trasporto su superfici delicate, ad es. piastrelle, sollevare lo scarificatore.

### Ricovero:



**Durante la chiusura del manico, non schiacciare il cavo elettrico laterale.**

1. Portare la leva dello scarificatore ⑦ in posizione di trasporto **P**.
2. Allentare la maniglia di serraggio del manico ① e la maniglia di serraggio dello snodo ③ e chiudere il manico.
3. Riporre lo scarificatore in un luogo riparato, dove i bambini non possano accedere.

### Smaltimento:

(conforme a: RL 2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

## 6. Manutenzione



### Attenzione! Pericolo di lesioni!

- Prima di effettuare qualunque intervento, spegnere l'attrezzo, attendere l'arresto completo delle lame e staccare la spina dalla presa di corrente!
- Quando si interviene sull'attrezzo, indossare sempre un paio di guanti!

### Pulizia



### Attenzione!

- Non pulire l'attrezzo sotto l'acqua corrente e tanto meno con un getto ad alta pressione.
- Non usare oggetti duri o acuminati: potrebbero danneggiare lo scarificatore.

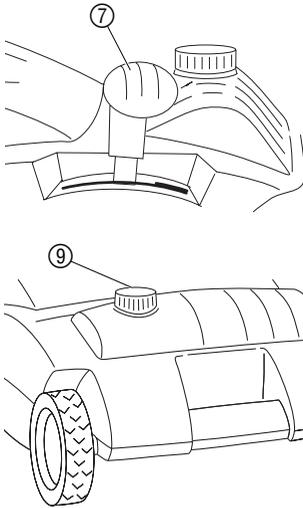
Dopo ogni impiego l'attrezzo dev'essere pulito accuratamente.

→ Rimuovere eventuali residui di terra o di erba dalle lame, dalle ruote e dal carter.

### Regolazione dell'altezza del cilindro

**Nota bene:** La regolazione dell'altezza del cilindro va effettuata unicamente in caso di usura. In caso contrario si corre il rischio di danneggiare il cilindro stesso o di causare un sovraccarico del motore.

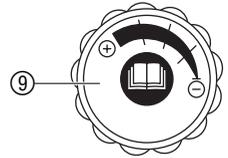
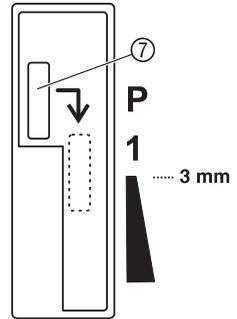
Se il risultato di lavoro va peggiorando a causa dell'usura delle lame, regolare la compensazione dell'usura.



La compensazione dell'usura può essere regolata di continuo e deve essere impostata di fabbrica su 3 mm (regolazione di circa 7 mm). Nella posizione di trasporto, il cilindro scarificatore si trova 5 mm al di sopra del terreno.

1. Staccare la spina di alimentazione.
2. Collocare lo scarificatore su una superficie erbosa piana.
3. Portare la leva dello scarificatore ⑦ in posizione scarificatore 1.
4. Girare la ruota della compensazione dell'usura ⑨ fino a quando le punte delle lame toccano la cotica erbosa.
5. Girare in senso antiorario la ruota della compensazione dell'usura ⑨ di ¼ di giro.

*Il cilindro scarificatore è impostato correttamente su 3 mm di profondità dello scarificatore.*



Come avviene per qualsiasi attrezzo, col tempo anche lo scarificatore si usura: più lo si adopera, infatti, più le lame si consumano. Inoltre, sia l'impiego su terreni particolarmente duri o difficili, sia un uso eccessivo o improprio accelerano il processo di deterioramento.

## 7. Anomalie di funzionamento / Servizio



**Attenzione! Pericolo di lesioni!**

→ Prima di effettuare la sostituzione del cilindro scarificatore, spegnere l'attrezzo, attendere l'arresto completo delle lame e staccare la spina dalla presa di corrente!

→ Quando si interviene sull'attrezzo, indossare sempre un paio di guanti!

Anomalia	Possibile causa	Intervento
L'attrezzo produce un forte rumore	Il cilindro scarificatore ha urtato un corpo estraneo.	1. Spegnerne l'attrezzo, staccare la spina dalla presa di corrente e attendere che le lame si arrestino completamente.
Il motore produce un ronzio	Un corpo estraneo blocca il cilindro scarificatore.	2. Rimuovere il corpo estraneo. 3. Verificare l'eventuale presenza di danni sullo scarificatore.
	Cinghia difettosa.	→ Per riparazioni rivolgersi al Centro Assistenza GARDENA.

<b>Anomalia</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Intervento</b>
<b>Il motore non parte</b>	Il cavo di alimentazione è difettoso.	→ Controllare il cavo di alimentazione.
	L'altezza del cilindro è troppo bassa (è stata regolata sul livello inferiore senza che ci fosse una reale usura delle lame).	→ Rettificare l'altezza del cilindro scarificatore.
	Il cavo di alimentazione ha una sezione troppo ridotta.	→ Rivolgersi all'elettricista di fiducia.
<b>Il motore si ferma</b>	Un corpo estraneo ha bloccato il cilindro scarificatore.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegnerne l'attrezzo, staccare la spina dalla presa di corrente e attendere che le lame si arrestino completamente.</li> <li>2. Rimuovere il corpo estraneo.</li> <li>3. Attendere ca. 1 minuto prima di riavviare lo scarificatore.</li> </ol>
	L'altezza del cilindro è troppo bassa (è stata regolata sul livello inferiore senza che ci fosse una reale usura delle lame).	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lasciar raffreddare il motore.</li> <li>2. Rettificare l'altezza del cilindro scarificatore.</li> </ol>
	L'erba è troppo alta.	→ Tagliare l'erba del prato prima di passare lo scarificatore (vedi 3. Modalità funzionali).
<b>I risultati non sono soddisfacenti</b>	Usura delle lame presenti nel cilindro scarificatore.	→ Regolare la compensazione dell'usura. (vedi 6. Manutenzione).
	Il cilindro scarificatore è completamente usurato.	→ Fare sostituire il cilindro scarificatore dal servizio assistenza GARDENA.
	L'erba è troppo alta.	→ Tagliare l'erba del prato prima di passare lo scarificatore.

Per ulteriori anomalie contattare un Centro Assistenza Tecnica GARDENA.

### **Servizio Clienti**

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale: numero verde 800-012024

## **8. Accessori**

**Sacco di raccolta  
GARDENA EVC 1300**

**Art. 4064**

## 9. Dati tecnici

<b>Modello</b>	<b>EVC 1300 (Art. 4070)</b>
<b>Potenza motore</b>	1.300 W
<b>Tensione di rete / Frequenza</b>	230 V / 50 Hz
<b>Peso</b>	50/60 Hz
<b>Giri/minuto</b>	22 kg
<b>Larghezza di lavoro</b>	32 cm
<b>Regolazione cilindro scarificatore</b>	Regolabile di continuo fino a 10 mm
<b>Condizioni di lavoro:</b>	
<b>Emissione sonora <math>L_{pA}^{1)}</math></b>	71 dB (A)
<b>Livello rumorosità <math>L_{WA}^{2)}</math></b>	85 dB (A)
<b>Sollecitazione all'arto <math>a_{vhw}^{1)}</math></b>	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Metodo di rilevamento conforme 1) a NE 60335-1 2) alla direttiva CE/2000/14

## 10. Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi.
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Il cilindro scarificatore, in quanto parte soggetta a usura, non rientra nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

<p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer Description of the unit: Electric Aerator Désignation du matériel : Scarificateur électrique Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b>  Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer  
Description of the unit: Electric Aerator  
Désignation du matériel : Scarificateur électrique  
Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteermachine  
Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare  
Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico  
Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico  
Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico  
Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer

Typ: Art.-Nr.:  
Type: Art. No.:  
Type : Référence :  
Type: Art. nr.:  
Typ: EVC 1300 Art.nr. : 4070  
Modello: Art. :  
Tipo: Art. Nº:  
Tipo: Art. Nº:  
Type: Varenr. :

EU-Richtlinien: 98/37/EG  
EU directives: 98/37/EG  
Directives européennes : 89/336/EG  
EU-richtlijnen: 89/336/EG  
EU direktiv : 73/23/EG  
Directive UE: 73/23/EG  
Normativa UE: 93/68/EG  
Directrices da UE: 2000/14/EG  
EU Retningslinier: 2000/14/EG

Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert  
Noise level: measured / guaranteed  
Puisissance acoustique : mesurée / garantie  
Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd  
Ljudnivå: uppmätt / garanterad  
Livello rumorosità: testato / garantito  
Nivel sonoro: medido / garantizado  
Nível de ruído: medido / garantido  
Lydtryksniveau: afmålt / garanti  
85 dB (A) / 88 dB (A)

Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: 2004  
Year of CE marking:  
Date d'apposition du marquage CE :  
Installatiejaar van de CE-aanduiding:  
CE-Märkningsår: 2004  
Anno di rilascio della certificazione CE:  
Colocación del distintivo CE :  
Ano de marcação pela CE:  
CE-Mærkningsår:

  
Peter Lameli

Ulm, den 01.07.2004  
Ulm, 01.07.2004  
Fait à Ulm, le 01.07.2004  
Ulm, 01-07-2004  
Ulm, 2004.07.01  
Ulm, 01.07.2004  
Ulm, 01.07.2004  
Ulm, 01.07.2004  
Ulm, 01.07.2004  
Ulm, 01.07.2004

Technische Leitung  
Technical Dept. Manager  
Direction technique  
Hoofd technische dienst  
Technical Director  
Direzione Tecnica  
Dirección Técnica  
Director Técnico  
Teknisk direktør

**Deutschland**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton  
Victoria, 3062

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Helena, 285 cjto 12  
Vila Olimpia - 04552-050  
São Paulo

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 57080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. – 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg., 5-3-1, Kojimachi  
Chiyoda-ku, Tokyo 102

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX  
New Zealand Limited  
22 Saleyards Road Otahuhu  
Private Bag 94001  
SAMC Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy-Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Mümessillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

4070-20.960.01/0041  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com